

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе
и развитию интеллектуального
потенциала университета ФГБОУ ВО
«Пятигорский государственный университет»,

Проф. _____ З.А. Заврумов

«20» марта 2019 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Пятигорский государственный университет» о диссертации Федорова Виталия Викторовича «Лингвистические и экстралингвистические параметры англоязычной газетно-журнальной публицистики Восточной Азии», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки

Докторская диссертация В.В. Федорова представляет собой фундаментальный научный труд, выполненный в русле двух чрезвычайно актуальных задач современного языкознания: с одной стороны, выявления лингвосомиотических особенностей бытия в различных регионах мира, с другой – функционирования языков в инонациональном контексте.

В качестве объекта исследования диссертант избрал англоязычную газетно-журнальную публицистику Восточной Азии (Китай, Япония, Корея 2010-2017 годов), что само по себе говорит не только об актуальности темы, реальной востребованности информации по данной проблематике, но и о новизне, теоретической и практической значимости ожидаемых результатов и выводов.

В диссертации выдвигается научная гипотеза о том, что английский язык, обладающий статусом инструмента международного посредничества, обнаруживает специфические черты своего функционирования как в конкретном регионе, так и в конкретных ситуациях межнационального взаимодействия; нормозависимые региональные варианты английского языка формируют собственные стандарты оформления различных разновидностей речи, наиболее наглядно проявляющиеся в условиях формализованного общения. Складывающаяся при этом норма отражает основные задачи современного глобального английского языка: передать лингвокультурную идентичность англоязычного социума и выразить инолингвокультурную идентичность.

В работе даётся развёрнутое обоснование вводимого автором в научный оборот представления о контактной ориентологии – научном направлении, занимающимся изучением региональных вариантов английского языка Азии; описываются основные историко-культурные и лингвистические основания выделения восточноазиатского регионального варианта английского языка; разрабатывается научный подход к анализу газетно-журнальной публицистики как особого типа дискурса, характеризующегося наличием специфических системообразующих параметров, которые актуализируются посредством вербальных и невербальных средств; рассматриваются адаптационные и резистентные процессы, позволяющие установить нормативную природу восточноазиатского английского, используемого в печатной периодике.

Данные вопросы рассматриваются автором с учетом отражения в англоязычном контексте менталитета восточноазиатских народов, что способствует повышению эффективности межкультурного взаимодействия и выработке практических рекомендаций по восприятию и интерпретации материалов региональной периодической печати на английском языке.

С позиций контактной вариантологии проводится комплексный анализ лингвистических и экстралингвистических параметров, характеризующих нормозависимый стандарт оформления англоязычной периодической печати восточноазиатских стран, который сопоставляется с нормообеспечивающим стандартом англо-американской прессы; разграничиваются представления о стандарте оформления газетно-журнального дискурса в инокультурной среде и норме восточноазиатского варианта английского языка, используемого в периодической печати; устанавливаются взаимосвязи между менталитетом восточноазиатских народов и способами его отражения в вербальных и невербальных феноменах англоязычной газетно-журнальной периодики, что позволяет автору разработать типологию англоязычной газетно-журнальной публицистики восточноазиатских стран.

Предложенный диссертантом дискурсивный подход к исследованию вербальных и невербальных черт англоязычной газетно-журнальной публицистики Восточной Азии способствует лучшему пониманию социолингвистических основ региональных вариантов английского языка. Выявленные в работе экстралингвистические параметры англоязычной восточноазиатской периодики позволяют углубить представление о вторичной языковой личности, внося существенный вклад в развитие лингвокультурологии.

Существенная значимость диссертации видится в том, что предложенная автором методология сопоставительного анализа англо-американской периодической печати и англоязычной прессы стран Восточной Азии, включающей установление изоморфных и алломорфных вербальных и невербальных средств актуализации выявленных системообразующих параметров газетно-журнального дискурса и их дальнейшее исследование с

позиции отражения в них проявлений этноисторического и этносоциального менталитета может быть распространена на другие региональные варианты английского языка и иные виды дискурса. В теории и практике межкультурного взаимодействия результаты исследования могут быть использованы для гармонизации взаимопонимания и минимизации потерь, возникающих в результате прямой или опосредованной интеракции.

Диссертация В.В. Федорова имеет логичную и чёткую структуру, которая в полной мере соответствует заявленной цели и задачам. Работа состоит из введения, пяти глав, заключения, библиографического списка и приложения. Каждая глава сопровождается выводами, вытекающими из её содержания.

В первой главе описываются фундаментальные теоретические положения современной контактной вариантологии, методологические основания выделения из её состава контактной ориентологии и объединения региональных вариантов английского языка стран Восточной Азии в одну группу.

Во второй главе даётся краткий обзор развития периодической печати Великобритании и США, рассматриваются основные теоретические подходы к её исследованию и проводится практический анализ англо-американского газетно-журнального дискурса, в ходе которого выявляются его системообразующие параметры и основные способы их актуализации на вербальном и невербальном уровнях.

Третья глава посвящена исследованию основных экстралингвистических параметров англоязычной прессы Восточной Азии. В этом разделе рассматриваются вопросы взаимосвязи языка и мышления, описываются особенности восточноазиатского менталитета и их роль в нативизации англоязычного газетно-журнального дискурса Китая, Японии и Кореи, определяется место англоязычной периодики в жизни каждой из избранных восточноазиатских стран.

В четвёртой главе рассматриваются формы адаптации англоязычной восточноазиатской прессы к периодической печати Великобритании и США, которые увязываются с менталитетом восточноазиатских народов, находящим своё отражение в вербальных и невербальных способах оформления системообразующих параметров газетно-журнального дискурса.

Пятая глава посвящена установлению форм проявления резистенции англоязычной восточноазиатской прессы к нормам оформления периодической печати Великобритании и США в рамках системообразующих параметров и с привлечением данных о менталитете народов этой части света.

В заключении обобщаются основные результаты исследования, подтверждается корректность выдвинутой гипотезы и намечается круг проблем для дальнейшей разработки. Анализ периодической печати на английском языке стран Восточной Азии позволяет автору прийти к выводу

о том, что условия её существования принципиально отличаются от условий функционирования печатных изданий в Великобритании и США. В связи с этим англоязычная восточноазиатская периодика обладает собственными экстралингвистическими параметрами, определяющими её существование в определённом социальном контексте. В качестве первого определяется вторичность, подразумевающая более позднее по сравнению с национальной массовой печатью время появления англоязычной прессы, участие неанглоязычных авторов (вторичных языковых личностей) и читательскую аудиторию, включающую, преимущественно, экспатриантов. В качестве второго параметра называется подчинённость восточноазиатскому менталитету, обозначающая способность восточноазиатской газетно-журнальной публицистики на английском языке отражать мышление народов, населяющих эту часть мира, и использовать английский язык в качестве инструмента для представления собственного содержания и выработки особых вербальных и невербальных механизмов его оформления.

Отмечается, что стандарт оформления ведущих газетно-журнальных изданий Китая, Японии и Кореи на английском языке формируется под влиянием двух взаимонаправленных процессов. Первый из них (адаптация) подразумевает перенос вербальных и невербальных средств оформления системообразующих параметров англо-американского газетно-журнального дискурса в англоязычную периодику восточноазиатских стран. Второй (резистенция) связан с появлением в восточноазиатской газетно-журнальной публицистике на английском языке вербальных и невербальных феноменов, отличающихся от стандарта оформления англо-американской печати.

Подчёркивается, что в англоязычной прессе стран Восточной Азии проявляются как специфика этноисторического менталитета народов этого региона мира, так и индивидуальные особенности национальных менталитетов, что вполне естественно в условиях развития мультикультурного мира и актуализации проблемы национальной идентичности. Основным элементом этноисторического менталитета, служащим стимулом к адаптации, являются комплиментарно-прагматический характер мышления восточноазиатских народов. Ведущим этносоциальным стимулом к адаптации у журналистов КНР признаётся стратагемность мышления, у японских создателей газетно-журнальных текстов – комплиментарное отношение ко всему иностранному, у журналистов из РК – гибкий характер восприятия окружающего мира, тогда как у авторов из КНДР – максимально идеологизированное восприятие мира. Ведущим этноисторическим основанием для резистенции является восточноазиатский традиционализм, проявляющийся в стремлении к национальной самоидентификации, а этносоциальным – индивидуально-авторский менталитет восточноазиатских журналистов.

Заключается, что англоязычная периодика Восточной Азии двустандартна и ориентирована на нормообеспечивающий экзонормативный

стандарт и нормозависимый локализованный стандарт оформления текстов периодической печати, демонстрирующий становление эндонормы восточноазиатского английского языка.

Кроме собственно-научных достоинств, работу отличает ряд несомненных организационных характеристик: чёткость структуры и последовательность изложения теоретических основ, методики и результатов исследования; самостоятельность при выработке методологии исследования эмпирического материала; творческий подход к дифференциации англоязычной прессы восточноазиатских стран; грамотное оформление и наглядное представление полученных результатов в виде табличных материалов.

Вместе с тем, необходимо отметить некоторые недостатки, в частности:

1. Во введении к работе даётся следующее определение экстралингвистическим параметрам – набор внеязыковых черт, характеризующих существование газетно-журнального текста в определённом социальном контексте (стр. 11). На стр. 82 находим замечание о том, что основу медиадискурса составляют медиатексты, которые наряду с вербальной составляющей обнаруживают дополнительные смыслы, формируемые с помощью экстралингвистических средств того или иного СМИ. Далее, на стр. 83, указывается, что при оформлении газетно-журнального дискурса помимо вербальных средств широко используются паралингвистические (невербальные) средства, участвующие в организации текстов вербального языка и формирующие их коммуникативно-прагматический аспект. В этой связи, по-видимому, необходимо уточнить позицию автора по поводу его видения содержания терминов *лингвистический*, *экстралингвистический*, *вербальный*, *паралингвистический*, *невербальный*.

2. Фрагменты диссертации, посвящённые истории становления и развития печатной периодики в Великобритании, США и странах Восточной Азии представляются излишне объёмными, принимая во внимание тот факт, что объектом исследования выступают региональные варианты английского языка, использующиеся при оформлении газетно-журнальной периодики, а не периодическая печать как таковая.

3. Вполне очевидно, что онлайн-выпуски периодических изданий имеют отличительные невербальные проявления, исследование которых могло бы углубить общее представление о периодической печати. Насколько обоснованным является недифференцированный анализ эмпирического материала, отобранного из печатных и электронных источников?

4. В качестве основного доказательства невербальной актуализации выявленных системообразующих параметров газетно-журнального дискурса автор работы использует фотографии. В то же время, как известно, невербальный фон любого печатного органа формируется также и за счёт

графиков, диаграмм, рисунков, шаржей, карикатур и пр. Хотелось бы знать, встречался ли материал подобного рода в ходе исследования восточноазиатской прессы на английском языке и, если да, то какие закономерности в невербальном оформлении выделенных автором системообразующих параметров в нём обнаруживались.

5. Диссертант включает в разряд заимствований языковые единицы типа National Public Safety Commission и Nuclear and Industrial Safety Agency (стр. 267). Подобный подход представляется спорным, так как названные коллокации полностью состоят из английских слов, фиксируемых большинством лексикографических источников.

6. На стр. 180 автор указывает, что при выявлении частотности «было произвольно определено, что частотной является единица, которая встретилась на страницах англо-американской прессы более десяти раз. Для восточноазиатской периодической печати этот показатель носил среднестатистический характер, в силу выявленных кросскультурных различий: частотной считалась языковая единица, которая встречалась в англоязычной периодике всех стран Восточной Азии в среднем более десяти раз». В связи с этим возникает вопрос, не является ли подобный подход чрезмерно субъективным? В принципе, исследователь, как известно, может использовать практически любой коэффициентный порог, но данные по рекуррентности будут более надежными и достоверными, если они будут опираться на один и тот же количественный текстовый корпус.

Высказанные замечания не влияют на общую положительную оценку исследования. В целом, диссертация В.В. Федорова выполнена на высоком научном уровне, характеризуется актуальностью, научной новизной, теоретической и практической значимостью и решает научную проблему, имеющую существенное значение для понимания экстралингвистической и лингвистической сущности региональных вариантов английского языка, в частности, в странах Восточной Азии.

Достоверность полученных результатов и обоснованность выводов обеспечиваются репрезентативным практическим материалом, выбором использованных в диссертации методов.

Результаты исследования апробированы на конференциях различных уровней. Автореферат и публикации соискателя по теме исследования (из них 18 ВАКовских статей) отражают основные положения и выводы диссертации.

Кафедра экспериментальной лингвистики и межкультурной компетенции в ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» считает, что диссертационная работа В.В. Федорова «Лингвистические и экстралингвистические параметры англоязычной газетно-журнальной публицистики Восточной Азии» представляет собой завершённое научное исследование, соответствует паспорту научной специальности 10.02.04 – германские языки, отвечает требованиям «Положения о присуждении ученых

степеней», а её автор заслуживает присуждения ему ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Проект отзыва составлен доктором филологических наук, профессором, профессором кафедры экспериментальной лингвистики и межкультурной компетенции в ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» Заграевской Татьяной Борисовной (научная специальность 10.02.04 – германские языки).

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры экспериментальной лингвистики и межкультурной компетенции в ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» 19 марта 2019 г., протокол № 9.

Зав. кафедрой экспериментальной лингвистики
и межкультурной компетенции в ФГБОУ ВО
«Пятигорский государственный университет»,
доктор филологических наук (научная
специальность 10.02.04 – германские языки;
10.02.21 – структурная, прикладная и
математическая лингвистика),
профессор,
Заслуженный деятель науки РФ

Дубовский Юрий Александрович

Ведущая организация:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пятигорский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ПГУ»)
Юридический адрес: 357532, г. Пятигорск, Ставропольского края, пр. Калинина, 9.
Почтовый адрес: 357532, г. Пятигорск, Ставропольского края, пр. Калинина, 9.

Телефон: +7 (8793) 40-00-00

E-mail: info@pgu.ru

Адрес в сети Интернет: [http:// pglu.ru](http://pglu.ru)

